

定例研究会要旨

日時：平成 29 (2017) 年 3 月 1 日 17:30～19:30

会場：東京外国語大学 語学研究所

「エジプトアラビア語の疑問詞位置と語順類型」

発表者：長渡陽一 (東京外国語大学大学院総合国際学研究院特別研究員 / アラビア語, 朝鮮語)

アラビア語エジプト方言の疑問詞位置は平叙文の元位置にとどまる (Ernest et. al 1979: 222; 西尾 2009:1; Versteegh 2014: 218)。また疑問詞を文頭に置くこともあり、これについては「強調」と説明されている。ところが、*e: da?* (何、これ)「これは何か?」のように、疑問詞を文頭に置くのがふつうのものも少なくない。そこで、実際に疑問詞の位置を、会話コーパスの中で調査した。

1. 疑問詞位置の調査方法

調査は、エジプト映画『テロリズムとケバブ』(1992年)、『ハッサンとマルコス』(2008年)のシナリオ2編から疑問文を抽出し、構文によって分類した。

2. エジプト方言の疑問詞位置

動詞文 動詞がある文で、「主語 + 動詞 + 目的語 + その他」の語順である。疑問詞目的語は 72 例中 72 例が、疑問詞副詞は 59 例中 55 例が元位置であった。

(1) *enta ʔult e: bi-ʔ-zabt?* 「君は正確には何を (目的語) 言ったか？」
君 言った 何 正確に

(2) *ge:t hina le:?* 「なぜ (副詞) 来たのか？」
来た ここ なぜ

存在文 存在詞 *fi*: 「ある」を用いた、*there is* に相当する文で、疑問詞主語は、28 例中 28 例が元位置であった。

(3) *fi: e:?* 「何があるか? (どうした?)」
ある 何

コピュラ文 「主語 + 補語」の語順で、現在時制ではコピュラは使われない。46 例のうち、疑問詞が元位置のものが 15 例、文頭のものが 31 例あった。

(4) *dija:nt-ak e:?* 「君の宗教は何か？」
宗教 -君の 何

- (5) *e: d-dawfa di?* 「この騒ぎは何か？」
何 (定)-騒ぎ この

擬似分裂文 「疑問詞 + [節定冠詞 *illi* を冠した句]」であり、コピュラ文と同じ構造である。21 例中、疑問詞が目的語の例は 2 例、主語の例は 19 例あった。

- (6) *e: illi enta btešmel da?* 「その君がしていることは何か？」
何 (定) 君 している その

動詞文の主語 動詞文のうち疑問詞主語が人のものは 8 例中 8 例が元位置であった。疑問詞主語が物のものは 6 例中 6 例で疑問詞が後方移動していた。存現表現であるためと思われる。(言語学会での風間氏コメントより)

- (7) *mi:n fatan šalaj-ja?* 「誰が私のことを告げ口したか？」
誰 告げ口した について-私

- (8) *ha-jihšal e:?* 「何が起きるか？」
(未)起きる 何

3. まとめ

動詞文(存現表現を除く)、存在文での疑問詞は元位置であった。コピュラ文は、疑問詞が文頭のものと同位置のものがあつた。擬似分裂文はコピュラ文である。構文によって疑問詞位置が異なることは、情報構造と関係があることが考えられる。

また同じく SVO 語順のインドネシア語・マレー語も、疑問詞位置がエジプト方言と同じ様相を呈する。ところが、同じ SVO 語順であっても、中国語やタイ語は、コピュラ文においても元位置である。これは、コピュラ文にコピュラを使うかどうかと関係があるかも知れない。

引用文献

Ernest T. Abdel-Masih, Zaki N. Abdel-Malek, El-Said M. Badawi (2009). A Reference Grammar of Egyptian Arabic, Georgetown U.P.

西尾哲夫 (2009) 「エジプト・アラビア語の Wh 疑問文の語順と語順変化ーコプト語影響説の再検討ー」『国立民族学博物館研究報告』34 (1).

Versteegh, Kees (2014). The Arabic Language 2nd ed. Edinburgh U.P. (『アラビア語の世界ー歴史と現在』長渡陽一訳, 2015 年, 三省堂)